

SOSHANA

Die Tagebücher
The Diaries

All life to me is like
a voyage

To me painting is like
writing a diary.

John

Herausgeber / Editors

Amos Schueller, Karoline Riebler

SOSHANA

Die Tagebücher The Diaries

Ich bin eine Weltensammlerin
I am a Collector of Worlds

Die Tagebücher der Künstlerin Soshana
The Diaries of the Artist Soshana

DE GRUYTER

INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung			
Johanna Rachinger	7	24. Januar 1957	123
		Indien, 28. Januar 1957	125
		Kyoto, 2. März 1957	131
		Japan, 5. März 1957	133
		China, 20. März 1957	137
		China, 3. April 1957	149
		Nanking, 9. April 1957	153
		China, 10. April 1957	161
		Leningrad, 10. Mai 1957	165
		Afrika, 2. Februar 1959	173
		Khartum, 27. Februar 1959	177
		Mailand, 26. März 1959	179
		Istanbul, 19. August 1967	185
		Zürich, 14. Juli 1979	193
		Jerusalem, 19. Juli 1979	199
		19. Juli 1979	207
Vorworte			
Amos Schueller	9		
Karoline Riebler	13		
Auszüge aus Soshanas Tagebüchern (1941–1979)			
Bombennacht 1941	19	Essays	
26. Juni 1952	23	Valerie Gföhler	233
Paris, 8. Dezember 1952	35	Sanela Rezakhani	235
Paris, 9. Dezember 1952	41		
Paris, 10. Dezember 1952	43	Nachruf	
Paris, 11. Dezember 1952	47	Angelica Bäumer	237
Paris, 16. Dezember 1952	49		
Paris, 17. Dezember 1952	50	Biografie von Soshana	240
Paris, 19. Dezember 1952	50	Ausstellungen	248
Paris, 24. Dezember 1952	55	Ehrungen	247
Paris, 26. Dezember 1952	65	Bilder in Sammlungen	254
Paris, 27. Dezember 1952	67	Bilder in privaten Sammlungen	255
Paris, 5. Januar 1953	73	Bibliografie	256
Paris, 8. Januar 1953	77	Autorenbiografien	258
Paris, 24. Januar 1953	81		
Paris, 27. Januar 1953	83		
Athen, 26. Juni 1953	87		
San Martino di Castrozza, 9. Juli 1953	89		
Vallauris, Juli 1954	93		
2. September 1954	97		
Paris, 21. April 1956	101		
13. November 1956	111		
Indien, 8. Januar 1957	119		

CONTENT

Introduction

Johanna Rachinger	7
-------------------	---

Forewords

Amos Schueller	9
Karoline Riebler	13

Excerpts from Soshana's Diaries (1941–1979)

Night of Bombing in London, 1941	19
June 26, 1952	23
Paris, December 8, 1952	35
Paris, December 9, 1952	41
Paris, December 10, 1952	43
Paris, December 11, 1952	47
Paris, December 16, 1952	49
Paris, December 17, 1952	50
Paris, December 19, 1952	50
Paris, December 24, 1952	55
Paris, December 26, 1952	65
Paris, December 27, 1952	67
Paris, January 5, 1953	73
Paris, January 8, 1953	77
Paris, January 24, 1953	81
Paris, January 27, 1953	83
Athens, June 26, 1953	87
San Martino di Castrozza, July 9, 1953	89
Vallauris, July 1954	93
September 2, 1954	97
Paris, April 21, 1956	101
November 13, 1956	111
India, January 8, 1957	119

January 24, 1957	123
India, January 28, 1957	125
Kyoto, March 2, 1957	131
Japan, March 5, 1957	133
China, March 20, 1957	137
China, April 3, 1957	149
Nanking, April 9, 1957	153
China, April 10, 1957	161
Leningrad, May 10, 1957	165
Africa, February 2, 1959	173
Karthoum, February 27, 1959	177
Milan, March 26, 1959	179
Istanbul, August 19, 1967	185
Zurich, July 14, 1979	193
Jerusalem, July 19, 1979	199
July 19, 1979	207

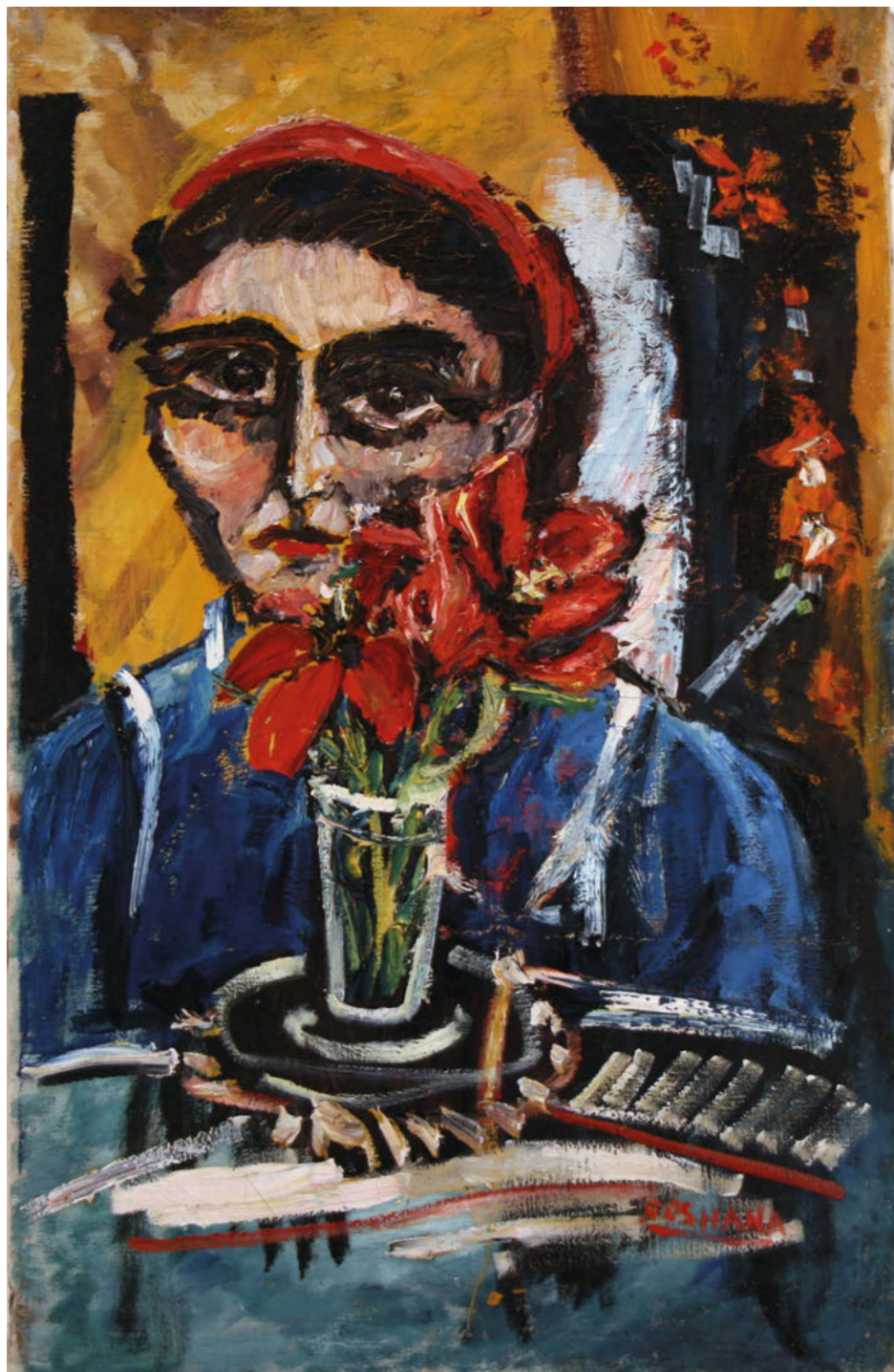
Essays

Valerie Gföhler	233
Sanela Rezakhani	235

Obituary

Angelica Bäumer	237
-----------------	-----

Biography of Soshana	240
Exhibitions	248
Awards	247
Works in Collections	254
Works in Private Collections	255
Bibliography	256
Biographies	258



Soshana, Selbstporträt, 1951
Öl auf Leinwand, 75 cm x 48 cm
Soshana, self-portrait, 1951
Oil on canvas, 29.25" x 18.72"

EINLEITUNG INTRODUCTION

DR. JOHANNA RACHINGER

Generaldirektorin der Österreichischen Nationalbibliothek
Director General of the Austrian National Library

Über Vermittlung ihres Sohnes Amos Schueller erwarb die Österreichische Nationalbibliothek 2008 den umfangreichen schriftlichen Vorlass der Malerin Soshana (1927–2015), die mit bürgerlichem Namen Susanne Afroyim, geborene Schüller, hieß. Ein besonders interessanter Teil daraus, nämlich die Tagebücher der in Wien geborenen Künstlerin, die ihre ausgedehnten Reisen in nahezu alle Teile der Erde dokumentieren, konnten in den folgenden Jahren mit Hilfe eines vom Nationalfonds der Republik Österreich für die Opfer des Nationalsozialismus finanzierten Forschungsprojektes im Detail erschlossen werden. Die Tagebücher wurden teilweise transkribiert, außerdem wurden genaue Inhaltsangaben erstellt, die auch im Online-Katalog der Österreichischen Nationalbibliothek zugänglich sind. Im September 2014 fand anlässlich des Abschlusses dieses Forschungsprojekts im Oratorium der Österreichischen Nationalbibliothek eine Lesung aus den Tagebüchern Soshanas statt, die auf großes Echo stieß und später auch an anderen Orten in Österreich wiederholt wurde. Es freut mich sehr, dass ausgehend von den Texten der damaligen Lesung, ergänzt um Fotos, Zeichnungen und Bilder, nun zu ihrem 90. Geburtstag eine eigene Publikation entstanden ist.

Die Tagebücher Soshanas, die eine Zeitspanne von über einem halben Jahrhundert (1952–2003) umfassen, dokumentieren ihre bemerkenswerte Biografie als Künstlerin und Kosmopolitin ebenso wie ihre Rolle als sensible Zeitzeugin. Geprägt war der Lebensweg der 1927 in Wien in eine jüdische Familie geborenen Künstlerin zunächst von der Vertreibung ihrer Familie durch das NS-Regime. Sie flüchtete 1938 mit ihren Eltern über die Schweiz nach England. Aber auch im dortigen Internat blieb Soshana von den Schrecken des Krieges nicht verschont.

In 2008, the Austrian National Library acquired all the writings of the Vienna-born painter Soshana (1927–2015), whose real name was Susanne Afroyim, née Schüller, by way of arrangements made through her son Amos Schueller. A particularly interesting part of this large portion of Soshana's estate comprised her diaries, which document her extensive travels to nearly all parts of the globe. The diaries were examined in detail in the following years, within the framework of a research project financed by the National Fund of the Republic of Austria for Victims of National Socialism. They were partially transcribed and a detailed record of the contents was made, which is also accessible in the online catalogue of the Austrian National Library. In September 2014, to mark the completion of this research project, a reading of excerpts from Soshana's diaries was held in the Oratory of the Augustinian Wing of the Austrian National Library. The reading met with great interest and was later repeated at other locations in Austria. I am very pleased that the reading also became the point of departure for a special publication containing texts from the diaries, supplemented by photos, drawings, and sketches, to commemorate the 90th anniversary of Soshana's birth.

Soshana's diaries, which cover a time period of more than half a century, (1952–2003), document her remarkable life as an artist and cosmopolitan, and her role as a sensitive witness to history. The life of the Jewish artist, who was born in Vienna in 1927, was most strongly influenced by her family's flight from the Nazi regime. She and her parents migrated to England via Switzerland in 1938. But even at boarding school in London, Soshana was not spared the terrors of war. Years of exile in the USA followed, but it was not until she settled in Paris and became

Es folgten Jahre im amerikanischen Exil; doch erst in der Kunstmetropole Paris fand Soshana schließlich für viele Jahre eine neue Heimat und Anschluss an die künstlerische Avantgarde dieser Zeit. Zahlreiche ausgedehnte Reisen bestimmten das Leben der Künstlerin in den folgenden Jahren. Sie bereiste Südostasien, Afrika, Südamerika und setzte sich intensiv mit den jeweiligen geistigen und künstlerischen Traditionen auseinander. Viele Monate lebte sie in Mexiko und Jerusalem und mehr als zehn Jahre in New York, bevor sie 1985 schließlich in ihre Geburtsstadt Wien zurückkehrte. Mit vielen ihrer Landsleute teilt sie das Schicksal, dass ihre im Ausland erworbene künstlerische Anerkennung und Wertschätzung mit großer Verzögerung in Österreich wahrgenommen wurde. So erfolgten erst in den letzten Jahren wohlverdiente Ehrungen durch die Stadt Wien und die Republik Österreich.

Das Leben der Künstlerin Soshana ist gekennzeichnet von Offenheit und einem weltumspannenden Interesse für andere Kulturen, die in ihrem Werk auch sehr deutliche Spuren hinterlassen haben. Der schriftliche Nachlass dieser bemerkenswerten Künstlerin hat in der Österreichischen Nationalbibliothek eine gesicherte Unterbringung gefunden und steht damit der Öffentlichkeit dauerhaft zur Verfügung. Ich hoffe, dass der vorliegende Band zur Bekanntheit und Wertschätzung dieser außergewöhnlichen österreichischen Künstlerin einen nachhaltigen Beitrag leisten wird.

an accepted member of the avant-garde of the time in that metropolis of art, that she found a new homeland for many years. In the years that followed she travelled extensively. Her journeys took her through South-east Asia, Africa, and South America, where she delved deeply into the intellectual and artistic traditions of each region she visited. For many months she lived in Mexico and then in Jerusalem, followed by ten years in New York, before finally returning to the city of her birth, Vienna, in 1985. Like many of her compatriots, she discovered that in Austria, the recognition and appreciation her artistic achievements had received abroad was very slow in coming. It was only in the last few years that well-deserved honors were bestowed upon her by the City of Vienna and the Republic of Austria.

The life of the artist Soshana was characterized by her openness and her great interest in other cultures around the globe, both of which significantly influenced her works of art. The writings of this remarkable artist have found a safe home at the Austrian National Library, where they will remain accessible to the public. It is my hope that the volume you have before you will contribute to making this exceptional Austrian artist even more well-known and appreciated.

VORWORT FOREWORD

AMOS SCHUELLER

Nach der Lesung aus Soshanas Tagebüchern, die unter dem Titel „Soshana. Eine Wienerin in Paris – Ein Monat aus Soshanas Tagebuch“ im Jahr 2014 in der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien ihre Premiere feierte und in der Folge noch mehrmals in Österreich sowie in Zürich wiederholt wurde, stieg das Interesse an Soshanas Tagebüchern enorm. Es gab viele Anfragen, denn man hätte gern mehr als nur einen Monat aus Soshanas Tagebüchern kennengelernt, und so entstand nach und nach die Idee in meinem Kopf, ein Buch darüber zu publizieren. Soshana war zu dieser Zeit noch am Leben und mit der Veröffentlichung ihrer Tagebücher einverstanden. Leider konnte sie die fertige Publikation nicht mehr sehen – dies ist ein Jubiläumsbuch, welches ich meiner Mutter Soshana zu ihrem 90. Geburtstag widmen möchte.

„Soshana“, wie ich meine Mutter nenne, hatte sich für ein Leben als Künstlerin und Nomadin entschieden und mich in die Obhut meines Großvaters in Wien gegeben. Ich hatte eine liebevolle Pflegefamilie, die sich gut um mich kümmerte und mir den sicheren Halt im Leben gab, den ich als Kind brauchte. Als Teenager konnte ich Soshanas Entscheidung nicht nachvollziehen, rückblickend war ich sicherlich auch gekränkt und enttäuscht. Ihre von Zeit zu Zeit eintreffenden Postkarten aus aller Welt lösten bei mir auch keinen innerlichen Jubel aus – ich konnte ihr darauf ja auch nicht antworten, da sich ihre temporären Wohnorte und Reiseziele stets änderten. So war auch der Aufbau einer langfristigen Beziehung nicht möglich – meine Mutter war für mich eine Fremde.

In den 1980er Jahren überschlugen sich dann jedoch die Ereignisse: Soshana zog 1985 von New York wieder nach Wien, da ihre dort lebende Mutter verstarb und die

After the reading from Soshana's diaries entitled "Soshana. A Viennese in Paris. One Month from Soshana's Diary", which took place for the first time in 2014 at the Austrian National Library and was repeated several times at other locations in Austria and in Zurich, general interest in Soshana's diaries rose enormously. Numerous people were eager to hear or read more than just one month of Soshana's diary entries, and gradually I arrived at the idea of publishing a book about them. At that time, Soshana was still living, and was agreeable to the plan. Unfortunately, she did not live long enough to see the finished book. This is a jubilee publication that I would like to dedicate to the memory of my mother on the 90th anniversary of her birth.

"Soshana", which is what I call my mother, had decided to live her life as an artist and nomad and had placed me under the guardianship of my grandfather in Vienna. I lived with a loving foster family that took good care of me and gave me the sense of security in life that I needed as a child.

As a teenager, I could not really understand Soshana's decision; looking back, I realize that I was also hurt and disappointed. Her postcards, which arrived from time to time from the four corners of the world, generated no joy within me, and in fact I could not even answer them, since she was always changing her places of residence as well as her destinations. As a result, it was impossible to develop any kind of long-term relationship. My mother was a stranger to me.

In the 1980s things changed abruptly: Soshana left New York and moved back to Vienna in 1985. Her mother, who had been living in New York, had died, and the economic situation for artists – especially

wirtschaftliche Situation für in New York lebende Künstler, besonders für Künstlerinnen, schwierig geworden war. Daraufhin schickte sie mir unangekündigt zwei Container an meine Wohnadresse, voll mit ihren Bildern. Leider verblieb vieles, das sie auf ihren unzähligen Reisen malte, im Ausland. Ich ließ die Bilder teilweise auf neue Keilrahmen spannen und, wo nötig, restaurieren und mietete eine Lagerhalle am alten Nordbahnhof an, um sie adäquat aufzubewahren.

Um das Jahr 2007 übersiedelte ich Soshanas Werk schließlich in ein neues Depot in der Clementinengasse im 15. Wiener Gemeindebezirk und ließ alles digital fotografieren, vermessen und die Daten in einer Datenbank speichern, welche auch mit der Website verknüpft und damit öffentlich einsehbar wurde. Auch Briefe, Presseauschnitte aus aller Welt, Fotos und andere Dokumente, die bei der Auflösung von Soshanas Atelier und Wohnung auftauchten, wurden gescannt und in die Datenbank eingearbeitet.

2008 übernahm die Österreichische Nationalbibliothek Soshanas Vorlass, d. h. die Datenbank sowie alle ihre originalen Tagebücher und Briefe.

Im letzten Jahrzehnt, in dem ich mich eingehend mit Soshanas Schaffen auseinandersetzte und sich gleichzeitig ihr Gesundheitszustand leider immer weiter verschlechterte, herrschte eine Art von stillschweigendem Frieden zwischen uns, und ich erkannte, dass sie auf meine Hilfe angewiesen war. So organisierte ich eine Unterbringung in einem Seniorenheim für sie und rief zusätzlich das „Soshana-Team“ ins Leben: eine Gruppe von mehreren Studentinnen und Studenten kümmerte sich täglich um sie, ihr wurde aus Büchern vorgelesen, es wurde (gemeinsam) musiziert, gesungen, politisiert, philosophiert und gemalt, auch Spaziergänge wurden unternommen. Bis zu ihrem Tod im Dezember 2015 malte Soshana fast täglich auf kleinen Leinwänden oder erzählte Episoden aus ihrem Leben. Die Abwechslung hielt sie

women artists – in that city had become difficult. Without a word of warning, Soshana sent two containers full of her paintings to my home address. Unfortunately, many of the works she had painted during her extensive travels remained abroad. In order to properly store the works that reached Vienna, many of which I arranged to have restretched and, where necessary, restored, I rented a storage depot on the grounds of the former Nordbahnhof railway station in Vienna's 2nd district.

Around 2007, I moved Soshana's works to a new depot on Clementinengasse in the 15th district of Vienna and had everything digitally photographed, measured, and the data stored in a database, which was linked with the Soshana website so that everything was publicly accessible. Letters, press cuts from all over the world, photographs, and other documents that came to light when Soshana gave up her studio and her apartment were all scanned and stored in the database as well.

In 2008, Soshana and I arranged for the Austrian National Library to acquire her estate, i.e. the database as well as all of Soshana's original diaries and letters.

In the past decade, during which I devoted myself intensively to the study, archiving and management of Soshana's works, and during which, unfortunately, her health progressively deteriorated, a kind of tacit peace prevailed between us, and I realized that she was dependent on my assistance. I therefore arranged for her to live in a seniors' residence and also instituted the so-called "Soshana team": A group of students took turns looking after her, sometimes individually, sometimes several at once. They read to her, played music with her, sang, talked about politics or philosophy, took her for walks, or painted. Until her death in December 2015, Soshana painted nearly every day on small canvases, or recounted episodes from her life. Having this variety helped her

mental fit und sie freute sich jeden Tag auf etwas Neues.

stay mentally fit and she looked forward to something new every day.

Sie fragen sich bestimmt, warum ich Soshana's Lebenswerk aufgearbeitet habe? Ich dachte mir: „Wenn ich es nicht mache, tut es wahrscheinlich niemand“ – es war für mich kein Thema, keine Frage, die sich mir stellte, eher eine Mission. Darüber hinaus war es klar, dass sie eine bedeutende und international bekannte Malerin war, deren Werk in Österreich nahezu unbekannt war. Nicht nur für mich, den Sohn, war es wichtig, den Stellenwert, den die Malerin seit Jahrzehnten in zahlreichen Ländern, von den USA bis Asien, von Südamerika bis in die Karibik, von New York bis Paris hatte, auch in den Kontext der zeitgenössischen österreichischen Kunst zu stellen und ihre Bilder und Texte öffentlich zu machen. Soshana war sehr froh und dankbar über diese Initiative, und aufgrund der örtlichen Nähe konnten wir auch unsere Mutter-Sohn-Beziehung wieder intensivieren und Geschehenes in der Vergangenheit lassen. Und das ist auch gut so!

You are probably wondering why I chose to manage Soshana's oeuvre. Well, I thought to myself: "If I don't do it, probably nobody will." For me, it was not an issue, a question to be confronted – it was more like a mission. Moreover, it was obvious that here was an important and internationally well-known artist whose work was virtually unknown in Austria. Not only for me, her son, was it important to establish the status that this painter had held for decades in numerous countries – from the U.S. to Asia, from South America to the Caribbean, from New York to Paris – within the context of contemporary Austrian art, and to present her paintings and writings to the public. Soshana was very happy and grateful for these initiatives, and because we now lived in proximity to each other, we were also able to intensify our mother-son relationship and leave the past behind us. And that was a good thing as well.



Soshana, der Brand, 1956
Öl auf Leinwand, 55 cm x 38 cm
Soshana, Burning, 1956
Oil on canvas, 21.45" x 14.82"

VORWORT FOREWORD

MAG. KAROLINE RIEBLER

„All day I run from place to place across the globe. Yet I cannot find peace [...] Maybe my soul has to be tormented to create – with pain. Like giving birth to life!“

(Zitat aus Soshanas Tagebüchern, 28. Jänner 1957)

Soshana, Künstlerin und junge Mutter zugleich, war hin- und hergerissen. Einerseits wurde sie von ihrem schlechten Gewissen, ihren Sohn Amos in Österreich einer Wiener Familie zur Obhut übergeben zu haben, förmlich aufgefressen, andererseits musste sie dem sie bestimmenden Drang nachgeben, die ganze Welt zu bereisen und zu malen:

„To create something in Art means sacrifice. Paying a big price of happiness – especially for a woman it is very difficult. It means devoting yourself completely. How can you do that when you have a family and children?“

(Zitat aus Soshanas Tagebüchern, 16. November 1956)

Die häufigen Ortswechsel war sie bereits seit ihrer Kindheit gewohnt bzw. hatte sie sich daran gewöhnen müssen; so entwickelte sich das Reisen zur konstanten Inkonstanten ihres Lebens. Unermüdlich bereiste Soshana jahrzehntelang fast die ganze Welt – galt doch dem Erkunden anderer Länder ihr zweitgrößtes Interesse. Ihre Erlebnisse und Erfahrungen wollte sie für die Nachwelt oder nur für sich, um es nicht zu vergessen, dokumentieren. Als Nomadin fühlte sie sich überall und nirgends zuhause.

„To create is painful... The stronger and deeper the pain, the more you love it, the more profound and powerful it becomes. I am torn between desires for happiness and my drive to create at all cost.“ (Zitat aus Soshanas Tagebüchern, 24. Jänner 1957)

“All day I run from place to place across the globe. Yet I cannot find peace [...] Maybe my soul has to be tormented to create – with pain. Like giving birth to life!“

(from Soshana's diary, January 28, 1957)

As an artist and young mother, Soshana was torn in two directions: On the one hand, she was tormented by guilt at having left her son Amos in Austria in the care of a Viennese foster family; on the other hand, she felt compelled to follow her inner drive to travel to the four corners of the world and paint.

“To create something in Art means sacrifice. Paying a big price of happiness – especially for a woman it is very difficult. It means devoting yourself completely. How can you do that when you have a family and children?“ (from Soshana's diary, November 16, 1956)

Since her childhood, Soshana had been accustomed to changing her place of residence – circumstances had forced her to do so – and thus travelling became a constant inconstancy in her life. Indefatigably, Soshana journeyed almost all over the world; her interest in exploring other countries and cultures was her second-strongest motivating force. And she wanted to document her experiences – for posterity, or perhaps only for herself so as not to forget them. She was a nomad who felt at home everywhere and nowhere.

“To create is painful... The stronger and deeper the pain, the more you love it – the more profound and powerful it becomes! I am torn between my desire for happiness and my drive to create at all cost.“ (from Soshana's diary, January 24, 1957)

Just as painting became the expression of her suffering, her loneliness, her frequent moods

Wie das Malen zum Ausdruck ihres Leidens, der Einsamkeit, ihrer oft depressiven Stimmungen und melancholischen Gefühlen wurde, so entsprang auch das Aufschreiben ihrer Tätigkeiten und Erlebnisse in ihren auf den Reisen mitgeführten Tagebüchern einem fast täglichen Dokumentationszwang. Gearbeitet hat Soshana auf ihren Reisen, da sie aus Platz- und Transportgründen nicht immer die Möglichkeit hatte, auf Leinwänden zu malen, oft auf Papier. In den Tagebüchern dokumentierte sie ihren Tagesablauf recht sachlich. Mehr oder weniger detailliert beschreibt sie ihre Ausflüge, die von ihr besichtigten Sehenswürdigkeiten, Hotelgegebenheiten, das Klima, ihr gesundheitliches Befinden sowie Bekanntschaften: Soshana bewegte sich sowohl im New Yorker Künstler- und Intellektuellenmilieu als auch in den Pariser Kreisen der europäischen Avantgarde. Sie war befreundet mit Adolph Gottlieb, Mark Rothko, Pablo Picasso, Alberto Giacometti, Jean-Paul Sartre, Albert Schweitzer, Yves Klein und unzähligen anderen Persönlichkeiten ihrer Zeit.

Aber auch sehr persönliche Erlebnisse werden beschrieben: Sie dokumentiert ihre Zukunftssorgen, die Suche nach Liebe und ihre Männerbekanntschaften, das schlechte Gewissen, ihren Sohn Amos in Österreich zurückgelassen zu haben, das Leben und den Stand als Künstlerin in der Gesellschaft. Internationale gesellschaftliche Probleme oder Gedanken über die (noch nicht erreichte) Gleichstellung der Frauen respektive Künstlerinnen mit den Männern im Allgemeinen respektive Künstlerkollegen im Besonderen, über die Angst vor weiteren Kriegen und andere heute immer noch aktuelle Themen fanden Aufnahme in ihre Notizen.

Die Freiheit, über ihr Leben, ihre Reisen und ihre künstlerische Tätigkeit verfügen zu können, war für sie entscheidend. Warum das so war, wird klar, wenn man den familiären Hintergrund kennt: Sie fühlte sich von ihrer Mutter überwacht, hatte den Eindruck, ihre Eltern mischten sich, wie damals noch

of depression and melancholy feelings, documenting her activities and experiences in the diaries that accompanied her on all her travels became an almost daily compulsion. When travelling, Soshana often painted on paper, since for reasons of space and transport she was not always able to work on canvas. In her diaries, she documented her daily activities quite matter-of-factly. Sometimes briefly and sometimes in detail, she described her excursions, the sights she saw, the hotels where she stayed, the climatic conditions, the state of her health, and the people she met. Soshana was equally at ease among the artists and intellectuals of New York and in the circles of the European avant-garde in Paris. She was friends with Adolph Gottlieb, Mark Rothko, Pablo Picasso, Alberto Giacometti, Jean-Paul Sartre, Albert Schweitzer, Yves Klein and innumerable other famous personalities of her time.

She also described her personal experiences: She documented her worries about the future, her search for love and her relationships with men, her guilty conscience at having left her son Amos behind in Austria, her life and status as an artist in society. International problems of society, reflections on the (unachieved) equality of women, especially women artists, in relation to men in general and among her colleagues in particular, her fear of new wars, and other issues that are still topical today were all noted in her diary. The freedom to make her own decisions about her life, her travels, and her artistic work was of primary importance for her. The reason for this becomes clear in view of her family background: She felt the watchful eye of her mother always upon her, and had the impression that her parents interfered (as was common at that time) in the (love-)life of their only daughter. On the other hand, she accepted their financial support.

In order to give insights into the situation briefly sketched above, this publication presents excerpts selected from the years 1941 to 1979 of Soshana's extensive diaries, which

üblich, in das (Liebes-)Leben ihrer einzigen Tochter ein. Andererseits nahm sie durchaus die finanzielle Unterstützung seitens ihrer Eltern an.

Um einen Einblick in diese hier nur kurz skizzierte Situation zu geben, wurden für die vorliegende Publikation – ausgehend von Amos Schuellers Idee, Eintragungen aus Soshanas Tagebüchern in der öffentlichen Lesung „Soshana. Eine Wienerin in Paris. Ein Monat aus Soshanas Tagebuch“ zu präsentieren (2014) – Textstellen aus den Jahren 1941 bis 1979 aus Soshanas zahlreichen, im Besitz der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien befindlichen Tagebüchern ausgewählt. Diese Textstellen habe ich in den Kontext ihres zeitgleichen künstlerischen Schaffens gesetzt: Die Tagebuchauszüge sind Soshanas zeitlich parallel entstandenen Gemälden, Zeichnungen und Fotografien gegenübergestellt, wodurch unser Bild von Soshana abgerundet wird. Soshanas vielschichtige Persönlichkeit, ihr Leben und künstlerisches Schaffen werden in einer neuen Weise fassbar – wir erhalten einen Eindruck von einer stets um Emanzipation ringenden Frau, einer verzweifelten Mutter, einer dickköpfigen Künstlerin, einer nie zur Ruhe gekommenen Weltensammlerin.

are now owned by the Austrian National Library in Vienna. The publication is based on Amos Schueller's idea of presenting entries from the diaries at a public reading entitled "Soshana. Eine Wienerin in Paris. Ein Monat aus Soshanas Tagebuch" [Soshana. A Viennese in Paris. One Month from Soshana's Diary] in 2014. In order to round out our picture of Soshana, I have placed the texts in the context of the works she created parallel to the diary entries, i.e.: the excerpts are presented in juxtaposition with paintings, drawings, and photographs done by Soshana at the time she was writing. Soshana's multifaceted personality, her life, and her artistic oeuvre thus become comprehensible in a new way. We are given the impression of a woman constantly struggling for emancipation: a desperate mother, an uncompromising artist, a collector of worlds who never came to rest.



Fotografie, Porträt von Soshana zu Hause, 1946
New York/USA
Photograph, portrait of Soshana at home, 1946
New York/USA



Auszüge aus Soshanas Tagebüchern (1941–1979)
Excerpts from Soshana's Diaries (1941–1979)



Soshana, Feuer II, 1957
Öl auf Leinwand, 115 cm x 198 cm
Soshana, Fire II, 1957
Oil on canvas, 44.85" x 77.22"

BOMBENNACHT IN LONDON 1941

NIGHT OF BOMBING IN LONDON, 1941

[...] Ich stand auf dem Dach in London und beobachtete die geschäftigen Menschen ... ich wusste, sie sind in Eile, die Nacht war nahe und sie mussten sich auf ihr Nachtquartier im Luftschutzbunker vorbereiten [...] die schmutzigen Gebäude schienen nur mehr aus alten Papierwänden zu bestehen. Türme aus Spielkarten.

Gegenüber von unserem Haus war kein Haus mehr. Es war ein aufgerissenes Heim, einzig eine Mauer und eine lange Treppe, die übrig geblieben waren. Ich konnte eine weiße Badewanne sehen, die an der Mauer herunterhing an langen Rohren. Sie war aufgerissen und das Wasser tropfte heraus wie aus einem blutenden Körper. In unserem Haus gab es auch kein Wasser, keinen Strom ... wie am Land – nur nicht so ruhig.

In der Zwischenzeit war es ganz finster und bedrückend. Suchscheinwerfer wurden eingeschaltet, hunderte davon, sie tanzten wie Sonnenstrahlen, die direkt in die schwarze Nacht hineinstrahlten [...] es war faszinierend [...] ich stand still und sah zu [...] ich war schon vorbereitet, in den Luftschutzbunker zu gehen [...] ein Bündel Decken [...] in einen blauen Pyjama gekleidet, mit warmen Gummistiefeln und warmen Pullovers, auch suchend und wartend wie diese langen Lichtstrahlen. Und dann ganz plötzlich sah ich es mit meinen eigenen Augen, ich hörte es mit meinen eigenen Ohren – und ich konnte es riechen und fühlen: das Dröhnen von hunderten deutschen Bombern, die leicht und schnell über die Stadt flogen und hunderttausende mörderische Bomben blitzschnell abwarfen und alle Häuser rundherum zerstörten. Sofort waren gelbe und rote Flammen zu sehen, die überall herum brannten ... der dunkle, schwarze Himmel war plötzlich ganz hell, so rot und

[...] standing on the roof in London watching the busy people... I knew they were in a hurry; darkness was falling and they had to get ready for their night in the air-raid shelter [...] The dirty buildings looked as if their old walls were only made of paper. Card houses.

The building across from ours was no longer there. Only a torn-open home was left, just one wall and a long staircase. I could see a white bathtub hanging from the wall on long pipes; it was torn open and the water dripped from it, like a bleeding body. In our building there was no water either, and no electricity... like in the country – only not as quiet.

By now it was completely dark and oppressive. Searchlights were turned on, hundreds of them, and they danced like sunbeams, shining directly into the dark night [...] It was fascinating [...] I stood still and watched[...] I was all ready to go to the air-raid shelter[...] a bundle of blankets [...] dressed in blue pyjamas, with warm rubber boots and warm jumpers, watching and waiting, just like those long beams of light. And then suddenly I saw it with my own eyes, I heard it with my own ears – and I could smell it and feel it: the droning of hundreds of German bombers, flying lightly and swiftly over the city, dropping hundreds of thousands of deadly bombs at lightning speed, destroying buildings all around us. All at once, yellow and red flames were burning everywhere... the dark, black sky was suddenly very bright, staring down so red and so evil – not like the sunsets you are used to.

I felt the earth tremble under my feet as the buildings shook and crumbled before my eyes. The shrill whistle of the bombs flying swiftly through the air to their targets – the

so böse dreinschauend – nicht wie das Abendrot, das man kennt.

Ich fühlte die Erde unter meinen Füßen beben, als die Häuser wackelten und unter meinen Augen zerfielen. Das schrille Gepfeife der Bomben, die schnell durch die Luft zu ihrem Ziel flogen – das Schicksal vieler Leben. Ich hörte im nahen Hyde Park die Luftabwehrkanonen brüllen [...] es war sehr aufregend; ich stand völlig erstarrt, wie im Traum. Ich fühlte keine Angst ...

Plötzlich schrie meine Mutter: „Susy, Susy! Komm schnell runter, mein Kind. Was machst du?“ Lange brüllte sie lautstark. Ihre Stimme brachte mich zurück zur Wirklichkeit, zurück zur Erde. Ja, es war wirklich die Hölle, mit all den Flammen und dem Schrecken, den ich sah. Ich ging schnell die schmale Treppe hinunter in einen dunklen, schwach beleuchteten Gang, gleich rechts in das erste Zimmer. Meine Mutter stand dort, sehr aufgeregt. Es schien, als hätte sie einen Nervenzusammenbruch. Sie hielt ihre Tränen zurück. Oh, meine arme Mutter. Ich konnte es nicht ertragen, zuzusehen, wie sie leidet. Sorgen, Sorgen, Sorgen Tag und Nacht, nicht wissen, was passiert [...] mein Vater war noch in Frankreich, als die Nazibrut das Land überfiel. Er war aus Österreich und Holland geflüchtet – und dann kam die Nazibrut nach Paris ... Sie verfolgten alle Flüchtlinge auf der Straße, mit Maschinengewehren und Bomben ... sie töteten alle ... Frauen, Kinder, alte und junge Männer ... flüchteten ohne Essen, Trinken, Geld, auf offener Straße.

Ach, was hat es für einen Sinn sich zu sorgen, wir mussten uns beeilen. Häuser, die noch vor einer Stunde standen, existierten nicht mehr. „Schnell, wir müssen uns beeilen!“ sagt meine Mutter. „Nimm dein Bündel und gehen wir. Hast du eine Taschenlampe?“ O ja, ich habe eine Taschenlampe ... abgeblendet, sodass wir nicht vom Luftschutzaufseher aufgehalten werden.

fates of many lives. In nearby Hyde Park I heard the anti-aircraft guns roaring... it was very exciting; I stood frozen on the spot, as in a dream. I felt no fear...

Suddenly my mother screamed: “Susy, Susy! Come down quickly, my child. What are you doing?” She shouted loudly for a long time. Her voice brought me back to reality, back to earth. Yes, it was truly hell, with all the flames and the terror that I saw. I went quickly down the narrow stairs into a dark, dimly-lit corridor, and into the first room on the right. My mother stood there, highly agitated. She looked like she was having a nervous breakdown. She was holding back her tears. Oh, my poor mother, I couldn’t bear to see how she was suffering. Worry, worry, worry, day and night, not knowing what would happen [...] My father was still in France when the Nazis invaded the country. He had fled from Austria and Holland – and now the Nazis had come to Paris... They were hunting down refugees in the streets... with machine guns and bombs... killing them all... women, children, old and young men... fleeing without food or drink or money, on the open road.

Oh, what’s the use of worrying; we had to hurry. Buildings that were standing an hour before did not exist anymore. “Quickly, we have to hurry!” says my mother. “Take your bundle and let’s go. Have you got a torch?” Oh yes, I have a torch... dimmed, so we won’t be stopped by the air raid warden.



Soshana, Abgebrannter Wald, 1958
Öl auf Leinwand, 73 cm x 92 cm
Soshana, Burnt Down Forest, 1958
Oil on canvas, 28.47" x 35.88"



Soshana, Weiblicher Akt, 1952
Öl auf Leinwand, 73 cm x 54 cm
Soshana, Female Nude, 1952
Oil on canvas, 28.47" x 21.06"

26. JUNI 1952
JUNE 26, 1952

Freue mich, auf einem Schiff zu sein und über die letzten Tage zu schreiben. Die Zeit läuft mir davon. Zu viele Menschen reden mit mir, man trifft sich und sie kommen vorbei. Ich habe eine gute Menschenkenntnis. Jeder hat seinen eigenen Antrieb, aber man kann sie einfach einteilen: nach Nationalität, womit sie ihr Einkommen verdienen. Ansonsten liegt der Unterschied im Charakter, aber die Unterschiede sind nicht groß, jedem sind sein Schicksal, seine Hoffnungen und Ängste in die Handfläche eingeschrieben, und wenn man daraus lesen kann, sieht man, dass es wahr ist. Menschen und Nationen haben ihre Schicksale, und sie gehen dementsprechend ihren Weg.

Die Menschheit kämpft darum, zu überleben, sich fortzupflanzen und besser zu leben. Jeder Mensch hat dieselben Bedürfnisse, essen, lieben, schlafen, etwas anzuziehen zu haben. Der Unterschied liegt darin, wie diese Bedürfnisse befriedigt werden, und die meisten Menschen können sie nie ganz befriedigen und arbeiten und Wertschätzung bekommen. Wir leben in einer Zeit des Wandels, des Chaos, der Zerstörung, des wissenschaftlichen Fortschritts und der sozialen Umwälzungen. Alle sind davon betroffen. Ehen zerbrechen – und genauso die Fundamente der Gesellschaft. Die Menschen haben es eilig, ihr Leben zu genießen. Familien zerbrechen, Menschen bleiben allein. Männer und Frauen begegnen einander, schlafen miteinander, aber nur wenige lieben – sie wollen hastig das Maximum aus dem Leben herausholen, doch in Wirklichkeit finden sie weder Frieden noch Befriedigung.

Ich glaube an das Schicksal, an Dinge im Leben, die wir nicht verstehen. Ein erfülltes Leben zu führen, bedeutet, sich in der Arbeit bis ans Maximum zu entwickeln und tiefe Liebe zu jemandem zu empfinden – das ist

Enjoying being on a boat and writing about the last few days. Time runs away from me. Too many people talk to me; I meet them and they pass by. I've got a good knowledge of people. Everyone has his motor, but you can simply divide them: according to nationality, the way they earn their living. Otherwise, the difference is character, but the differences are not big, yet everyone has his destiny, hopes, and worries written in the palm of his hand, and if you can read it, you see it's true. Individuals and nations have their destinies and go along their paths, accordingly.

Mankind struggles to exist and reproduce itself and live better. Each individual has the same needs, to eat, love, sleep, be clothed. The difference is how to satisfy those needs, and most people can never satisfy them fully and work and know they are appreciated. We live in a period of change, of chaos, of destruction, of scientific advance and social upheaval. It affects everyone. Marriages break up – like the foundations of society. People are in a rush to enjoy life. Families are broken up, individuals are alone. Men and woman meet, make love, but very few love – just rush to get the maximum out of life, but really get no peace and satisfaction.

I believe in fate, in things we don't understand in life. To live fully means to develop oneself to the maximum in work and to love someone deeply – that's all – see the world, understand yourself and others, but who does that?

We have a class society, two worlds, two sets of morals, two ideas.

In Spain, everywhere you see police and military. Many tourists pass from place to place and think it cheap. I want, in life, to find the right husband, for love and companionship.

alles – die Welt sehen, sich selbst und andere verstehen, aber wer tut das schon?

Wir haben eine Klassengesellschaft, zwei Welten, zwei Moralsysteme, zwei Ideen.

In Spanien sieht man überall Polizei und Militär. Viele Touristen fahren von einem Ort zum anderen und finden es billig. Ich will in meinem Leben den richtigen Ehemann finden, um in Liebe und mit einem Gefährten zu leben. Ich fühle mich allein, ein Schiff ohne Hafen, das von Ort zu Ort fährt und die Welt umsegelt. Trotzdem macht es mir Freude, diese Welt zu sehen, alles in ihr.

Ich will die Natur sehen, die Städte und die Menschen, arm und reich, berühmt und gewöhnlich, und die Geschichte und das Schicksal aller kennenlernen. Ich will malen – doch die Zeit vergeht zu schnell.

Meine Gedanken sind bei Amos. Wie geht es ihm, was macht er gerade? Ich fühle mich verantwortlich und schuldig und weiß nicht, was tun, aber ich glaube an das Schicksal und hoffe, einen Ehemann zu finden, mit dem ich mich niederlassen kann. So schlicht und einfach bin ich.

I feel alone, a ship without a harbor sailing around the world from place to place. Yet I love to see this world, all of it.

I want to see Nature, the cities and all the people, rich and poor, famous and plain, and learn each one's story and fate. I want to paint. But time passes too quickly.

My thoughts are with Amos. How is he, what is he doing? I feel guilty and responsible and don't know what to do, but I believe in fate and hope to find a husband to get settled again. That's how plain and simple I am.



Soshana, Weltraum II, 1952
Öl auf Leinwand, 41 cm x 48 cm
Soshana, Space II, 1952
Oil on canvas, 15.99" x 18.72"



Soshana, Stillleben mit Fisch, 1952
Öl auf Leinwand, 54 cm x 81 cm
Soshana, Still Life with Fish, 1952
Oil on canvas, 21.06" x 31.59"